

Reseña

***Dialogicity in Written Specialised Genres*, editado por Luz Gil-Salom y Carmen Soler-Monreal (2014). John Benjamins, Amsterdam/ Philadelphia, 227 páginas. Tapa dura EUR 95.00, USD 143.00, ISBN: 978-90-272-1040-1**

David Sánchez Jiménez
NYC College of Technology, CUNY

(Texto recibido 26 de junio del 2017; aceptado 05 de julio de 2017)

DOI: <https://doi.org/10.5565/rev/jtl3.758>

Tan necesario como indispensable en el ámbito de las lenguas de especialidad resulta el volumen editado por Gil-Salom y Soler-Monreal bajo el título *Dialogicity in Written Specialised Genres*, en el que se aborda desde un enfoque contrastivo el tema de la comunicación interpersonal y la dialogicidad lingüística en el discurso escrito en una multiplicidad de perspectivas delimitadas por los géneros, las disciplinas, las lenguas y los patrones culturales. Especial mención debe hacerse al espacio que ocupan en este trabajo los géneros digitales o cibergéneros, los cuales imponen una nueva forma de relacionarse en la escritura y que se estudian en este volumen desde una perspectiva dialógica.

A pesar de esta ambiciosa alta variabilidad concentrada en los capítulos que contiene el libro, las investigaciones en ellos desarrolladas tienen en común el análisis de la compleja interacción textual establecida en el escrito entre escritor y lector, como también comparten el uso de la metodología de corpus y el enfoque intercultural (inglés, español e italiano) que sigue las premisas temáticas (sociales y pragmáticas) y metodológicas definidas por la retórica intercultural en su segunda etapa (Connor, 2004; Sánchez-Jiménez, 2015), contribuyendo a crear una unidad de conjunto en torno al conocimiento en esta área de investigación.

Los géneros escrutados en los ocho capítulos que contiene el libro se pueden agrupar en *informativo* (libro de texto), *expositivo* (artículo de investigación, tesis doctoral) y *evaluativo* (reseña) (Shaw, p. 211), si bien los géneros que predominan son estos últimos, lo cual no es de extrañar si se tiene en cuenta que es en este tipo de escritos en el que la dialogicidad se manifiesta de manera más clara y relevante.

Como señalan las editoras en la Introducción, los enfoques lingüístico, semiótico, pragmático y sociológico son empleados a lo largo del libro para analizar el complejo fenómeno de la dialogía en el uso del discurso escrito (p. VII). En este fluido diálogo que se

establece entre el autor y el lector, los escritores proyectan su voz en el escrito con la finalidad de representarse a sí mismos en el texto, posicionándose (*stance*) ante el vals de voces que intervienen en el discurso, negociando el significado (*engagement*) en la exposición de sus ideas y anticipándose en cada momento a las posibles objeciones y posiciones alternativas mantenidas por el lector y el resto de miembros de la comunidad epistémica a la que este se dirige (Hyland, 2008, p. 7).

Desde una perspectiva constructivista, la identidad del escritor se perfila en los textos en cooperación con el discurso de los otros, ya que los patrones retóricos que se utilizan para establecer la posición en el texto definen al individuo y lo diferencian del resto de autores. En este intercambio lingüístico los escritores deben seleccionar cuidadosamente los recursos retóricos que les permiten persuadir a la audiencia de la validez y la certeza de las ideas contenidas en sus textos. Es por ello que en este volumen se han analizado los elementos gramaticales del metadiscurso interpersonal -seguimos la nomenclatura utilizada por Castelló, Corcelles, Iñesta, Bañales y Vega (2011) en español- que expresan posición (*stance*) e intertextualidad (*engagement*), reparando en el valor pragmático y discursivo de estos recursos lingüísticos, los cuales se repiten en diversos capítulos a lo largo del libro: enfatizadores, matizadores, estrategias de cortesía, verbos introductores de las citas, marcadores de actitud, marcadores de implicación, auto-referencia. El éxito de la comunicación interpersonal dependerá de la presencia de estos elementos, los cuales definen la interlocución entre el escritor y el lector en el discurso.

El libro se divide en dos partes. La primera se centra en la posición del autor en el texto y en la construcción de su relación con los lectores del escrito, mientras que la segunda se dedica a las interacciones dialógicas que ocurren en los géneros especializados en línea. El primer capítulo viene precedido por un prefacio a cargo de Flowerdew, quien sitúa e introduce el marco temático y disciplinar con un estado del arte que sirve para contextualizar los artículos que siguen. Tras esto, el capítulo introductorio de Hyland, una autoridad en la materia, describe los elementos interactivos y dialógicos del discurso académico (posición e intertextualidad) y revisa las aportaciones más importantes realizadas en este campo en las últimas décadas. Su investigación sobre la dialogía en el género del artículo de investigación en ocho disciplinas académicas diferentes remite a los resultados de su estudio publicado anteriormente en 2005 y 2008, cuyas conclusiones resultantes siguen aún estando vigentes en un género que resulta fundamental para entender el discurso académico.

En el capítulo primero de la primera parte, Soler-Monreal y Gil-Salom investigan los efectos evaluativos implicados en los verbos introductores de las citas a través del análisis de

las estrategias de cortesía en el capítulo de la revisión de la literatura de tesis doctorales escritas en inglés y español. Los resultados del estudio muestran cómo los escritores en lengua inglesa hacen uso de un mayor compromiso en el establecimiento de sus relaciones con las otras voces incluidas en el texto, mientras que en los textos españoles sus autores tratan de enmascarar su posicionamiento para evitar cualquier tipo de confrontación personal.

Tras estos dos primeros capítulos dedicados a la escritura académica producida por escritores expertos y estudiantes de doctorado, en el capítulo segundo Carretero analiza las reseñas de cine escritas en español y en inglés por críticos profesionales y aficionados al cine, utilizando la Teoría de la Valoración de la Lingüística Sistémico Funcional. La autora muestra cómo la interacción mantenida por los escritores con sus lectores difiere en los géneros contrastados. En el tercer capítulo, Diani analiza los artículos de reseña de libros históricos escritos en inglés e italiano y los compara con la reseña de libros históricos. La autora concluye exponiendo que se trata de géneros bien diferenciados con un comportamiento discursivo distintivo a la hora de establecer las relaciones de posición e intertextualidad en el escrito, resultando ser los primeros más interactivos y complejos. En el siguiente estudio, Gea-Valor explora cómo se construye la propia identidad en el texto junto a la de los lectores en la crítica periodística de libros de ficción mediante el análisis del metadiscurso interaccional de reseñas publicadas en inglés en el *New York Times* y en *Newsweek*, del que resulta que el tono evaluativo propio de la crítica se adereza con un vivo diálogo establecido con la audiencia con el propósito de captar su complicidad y solidaridad en el escrito.

En el primer capítulo de la segunda parte, Suau-Jiménez explora la comunicación interpersonal y dialógica en el género discursivo en línea foro de viajes de *Tripadvisor*, en cuya investigación la Teoría de la Acción Dialógica del Juego de Weigand resulta central. Como en otros capítulos del libro, el análisis cualitativo -contrastado con el cuantitativo- de las muestras le permite a Suau-Jiménez esclarecer comportamientos estandarizados relevantes ejercidos por los escritores en su relación con los lectores y con la comunidad epistémica de pertenencia, en los que la autora observa una relación singular en torno a los marcadores interpersonales de posición e intertextualidad analizados, sobre la que destacan dos ideas principales: el género de foro de viajes en línea es polifónico y en él se mezclan un número indeterminado de voces con usos interactivos similares de marcadores interpersonales en los que se difuminan los límites entre autor y lector. La segunda idea hace referencia al tono coloquial de este discurso (lenguaje híbrido a caballo entre el discurso oral y el escrito) en contraste con la información contenida en las páginas web clásicas de turismo en línea.

Dolón realiza un estudio socio-semántico sobre la construcción de la identidad del cliente “niño” como actor social en las páginas web oficiales de turismo y los foros de opinión de turismo encuadrados en el marco metodológico del Análisis del Discurso Crítico, géneros sobre los que observa diferencias en los comportamientos estereotipados mediante los cuales se caracteriza al niño con respecto a sus gustos y sus habilidades. En el tercer y último capítulo de esta segunda parte, en un meritorio esfuerzo por comprender la transferencia de los textos tradicionales impresos a un nuevo formato más dinámico en Internet, Yús parte de la hipótesis de que el modo en que los escritores usan el lenguaje para negociar las relaciones sociales varía en este nuevo contexto. Para ello, analiza las interacciones dialógicas expuestas en cuatro géneros académicos dentro de tres escenarios diferenciados por la transferencia desde textos *reproducidos* a textos *adaptados* y textos *nativos* en la red. Las conclusiones a las que llega este autor abundan en la idea de que Internet altera la dimensión interpersonal y el modo en que los escritores y lectores establecen sus relaciones en el discurso escrito.

En el capítulo conclusivo que cierra el libro, Shaw reflexiona sobre cómo ha evolucionado la escritura en la era digital y cuáles son los nuevos retos a los que se enfrenta el concepto de la dialogicidad en el futuro del discurso escrito tanto en el contexto académico como en el de las lenguas profesionales. Shaw distingue seis dimensiones de análisis de las que se sirve para caracterizar las investigaciones desarrolladas en los capítulos precedentes. A modo de conclusión, comenta que la web 2.0 ha transformado la naturaleza de la autoría en los géneros discursivos, así como la comunicación interaccional que se establece entre el escritor, el lector y los miembros de la comunidad epistémica. Por este motivo, bajo la premisa de que el contexto académico debe reflejar siempre lo que sucede en el mundo real, Shaw coherentemente recomienda que no se enseñe ni promueva en el ámbito académico el empleo de un elevado número de marcadores interpersonales en la comunicación escrita, ya que en los géneros digitales se hace un uso menos frecuente de estos recursos lingüísticos.

En resumen, los estudios contenidos en este volumen permiten comprender cómo se realiza la comunicación interpersonal y dialógica en textos especializados escritos en diferentes géneros a través de las lenguas inglesa, española e italiana. Se trata en su mayoría de investigaciones descriptivas que muestran los entresijos de la dialogicidad en géneros minoritarios (a excepción del artículo de investigación y de la tesis doctoral), por lo que se echa en falta en el volumen el análisis de estos recursos retóricos en géneros dirigidos a un público más amplio que permita una aplicación pedagógica conducente a la generación de nuevos textos especializados por parte de escritores noveles en la disciplina.

Por otra parte, en el libro también se registra la mutación en la representación de la voz del autor en los géneros en línea o cibergéneros que permiten comprender la evolución de este fenómeno en los últimos años a través de los textos analizados en los distintos capítulos, siendo este uno de los mayores aciertos y aprovechamiento del libro. De sus conclusiones se colige que los géneros tradicionales retienen intacta la distinción clásica entre escritor y lector, mientras que los nuevos formatos surgidos en la era digital se caracterizan por la confusión de estos roles en la web, lo que se instrumentaliza en los escritos mediante la desaparición significativa de los marcadores de interpersonalidad. Como consecuencia de este hecho, el lector asume el control y maneja el proceso de lectura, de modo que el autor puede deshinibirse de la tarea retórica de guiar al lector a través del texto. Es por este motivo que Suau-Jiménez prefiere hablar de *wreaders* (en español escrilectores) en su estudio, haciendo referencia con este neologismo a un híbrido que remite a las palabras *writer* (escritor) y *reader* (lector), con el cual se indica que los lectores son potenciales escritores, y que los escritores desempeñan también la función de lectores en los textos.

Tanto la cantidad de los géneros como de lenguas analizados en este trabajo pueden ampliarse en futuros proyectos que prosigan la labor científica iniciada con esta publicación, para los cuales este libro supondrá un modelo de calidad a seguir, validado por la profundidad y la rigurosidad de los estudios realizados y por la coherencia que se mantiene en la elección de la metodología de corpus y el enfoque contrastivo aplicado a todos ellos. En este sentido, permítaseme concluir esta reseña subrayando la relevancia del foco de atención de esta publicación y de lo significativa que resulta esta aportación para los estudios del discurso académico y de las profesiones. Este volumen es, en definitiva, una contribución necesaria a la exploración y la comprensión de la voz, la comunicación interpersonal y el uso de la lengua en su función evaluativa, a partir del que se establece un modelo multiperspectivista que pueden continuar futuras investigaciones en innumerables combinaciones posibles.

Por último, cabe reivindicar la necesidad de acometer este tipo de estudios en lengua española. La línea de investigación que analiza estos elementos discursivos está prácticamente ausente en español, si obviamos los escasos trabajos aislados carentes de sistematicidad o aquellos otros que, como ocurre en este volumen, incluyen la lengua española como elemento de contraste del inglés, pues son estudios que han sido generados con la finalidad de comprender mejor el funcionamiento de estos fenómenos en ese contexto lingüístico. La necesidad de entender la comunicación dialógica en esta era de transición tecnológica –en la cual no dejan de surgir nuevos géneros digitales– demanda una respuesta comprometida por parte de los investigadores en el ámbito de los estudios del discurso escrito en español que

defina los mecanismos discursivos utilizados en este tipo de interacción, para lo cual el libro reseñado supone un excelente modelo.

Referencias

- Castelló, M., Corcelles, M., Iñesta, A., Bañales, G., & Vega, N. (2011). La voz del autor en la escritura académica: Una propuesta para su análisis. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 44(76), 105-117. DOI: <https://doi.org/10.4067/s0718-09342011000200001>
- Connor, U. (2004). Intercultural rhetoric research: beyond texts. *Journal of English for Academic Purposes*, 3, 291–304. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.jeap.2004.07.003>
- Hyland, K. (2005). *Metadiscourse: Exploring interaction in writing*. London: Continuum. DOI: <https://doi.org/10.1017/s0047404508080111>
- Hyland, K. (2008). Disciplinary voices: Interactions in research writing. *English Text Construction*, 1(1), 5-22. DOI: <https://doi.org/10.1075/etc.1.1.03hyl>
- Sánchez-Jiménez, D. (2015). 50 años de evolución en los estudios lingüísticos transculturales: de la Retórica Contrastiva a la Retórica Intercultural. *Argus-a*, 5(18), 1-33. <http://www.argus-a.com.ar/ensayos-essays/993:estudios-linguisticos-transculturales.html>

Información sobre el autor:

David Sánchez-Jiménez trabaja como Assistant Professor en New York City College of Technology (CUNY), tras haber enseñado en diversas instituciones de España, Filipinas, Hungría y Estados Unidos. Completó su formación académica en la Universidad de Salamanca y en la Universidad Antonio de Nebrija, en la que recibió el Premio Extraordinario de Doctorado del curso 2014-2015. Su investigación se centra en la organización retórica del discurso académico, la interculturalidad retórica y sociopragmática en textos escritos en el ámbito de las segundas lenguas y el aprendizaje de la ortografía en ELE.

Email: dsanchezjimenez@citytech.cuny.edu

Para citar este artículo:

Sánchez-Jiménez, D. (2017). Dialogicity in Written Specialised Genres, editado por Luz Gil-Salom y Carmen Soler-Monreal. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 10(4), 87-92. DOI: <https://doi.org/10.5565/rev/jtl3.758>

